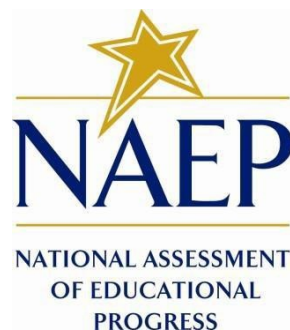


*NATIONAL CENTER FOR EDUCATION STATISTICS
NATIONAL ASSESSMENT OF EDUCATIONAL PROGRESS*

*National Assessment of Education Progress (NAEP) 2022
Long-Term Trend (LTT) 2022
Materials Update #3*

*Appendix K4-S
Long Term Trend (LTT) 2022 Bilingual Spanish Survey
Questionnaires*

OMB# 1850-0928 v.26



February 2022

LTT Age 9 Core Mathematics Spanish bilingual Survey Questionnaires were previously approved by OMB (OMB# 1850-0928 v.16).

This appendix includes the new addition of the COVID-19 Spanish Bilingual Mathematics student items for the LTT Age 9 administration (approved in OMB# 1850-0928 v.25) and the LTT Age 13 administration in Fall 2022. These items were approved in Amendment 1 (OMB# 1850-0928 v.23) for the 2022 Main NAEP administration.

Table of Contents

Sample NAEP Questionnaire Cover Page (Age 9)	3
Appendix K4-S-1: Operational LTT Age 9 Mathematics – Spanish Bilingual Student Items (Previously approved by OMB – OMB# 1850-0928 v.16)	5
Appendix K4-S-2: Operational LTT Age 9 COVID-19 (Math) Spanish Bilingual Student Items (Approved in OMB# 1850-0928 v.25)	7
Sample NAEP Questionnaire Cover Page (Age 13)	10
Appendix K4-S-3: Operational LTT Age 13 Mathematics – Spanish Bilingual Student Items NEW	12
Appendix K4-S-4: Operational LTT Age 13 COVID-19 (Math) Spanish Bilingual Student Items NEW	14

Appendix K4-S-1: Operational LTT Age 9 Mathematics – Spanish Bilingual Student Items
(Previously approved by OMB – OMB# 1850-0928 v.16)

1. ¿Eres hispano o latino? llena **uno o más óvalos**.

- A No, no soy hispano ni latino.
- B Sí, soy mexicano, mexicano americano o chicano.
- C Sí, soy puertorriqueño o puertorriqueño americano.
- D Sí, soy cubano o cubano americano.
- E Sí, soy de otra ascendencia hispana o latina.

VB331330-BL

2. ¿Cuál de las siguientes opciones te describe mejor? llena **uno o más óvalos**.

- A Blanco
- B Negro o africano americano
- C Asiático
- D Indio americano o nativo de Alaska
- E Nativo de Hawai o de otras islas del Pacífico

VB331331-BL

3. ¿Más o menos cuántos libros hay en tu casa?

- A Pocos (0–10)
- B Suficientes para llenar un estante (11–25)
- C Suficientes para llenar una estantería (26–100)
- D Suficientes para llenar varias estanterías (más de 100)

VB331335-BL

4. ¿Hay en tu casa una computadora que tú uses?

- A Sí
- B No

VB331336-BL

5. ¿Más o menos cuántas páginas al día tienes que leer en la escuela y de tarea?

- A 5 o menos
- B 6–10
- C 11–15
- D 16–20
- E Más de 20

TB001101-BL

6. ¿Cuánto tiempo le dedicaste a las tareas ayer?

A No tuve tareas.

B Tuve tareas pero no las hice.

C Menos de 1 hora

D 1 a 2 horas

E Más de 2 horas

7. ¿Con qué frecuencia hablas con alguien de tu familia sobre cosas que estudiaste en la escuela?

A Nunca o casi nunca

B Una vez cada varias semanas

C Más o menos una vez por semana

D Dos o tres veces por semana

E Todos los días

8. ¿Cuántos días estuviste ausente de la escuela el mes pasado?

A Ninguno

B 1 ó 2 días

C 3 ó 4 días

D 5 a 10 días

E Más de 10 días

9. En casa, ¿con qué frecuencia hablan las personas en un idioma que no sea el inglés?

A Nunca

B De vez en cuando

C Más o menos la mitad del tiempo

D Siempre o casi siempre

Appendix K4-S-2: Operational LTT Age 9 COVID-19 (Math) Spanish Bilingual Student Items (Approved in OMB# 1850-0928 v.25)

VR242085

1. Durante el pasado año escolar, ¿asististe alguna vez a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela debido al brote de COVID-19?

- A Sí
- B No
- C No recuerdo.

VR242133

2. Durante el pasado año escolar, ¿asististe a esta escuela o asististe a una escuela diferente?

- A A esta escuela
- B A una escuela diferente

VR242137

3. Mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela, ¿tuviste las siguientes cosas disponibles para completar tu trabajo escolar o tus clases en línea? Selecciona **una** opción de respuesta en cada fila.

	Sí, disponible todo el tiempo	Sí, disponible parte del tiempo	No, no disponible	No recuerdo.	
a. Acceso a Internet de alta velocidad	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242138
b. Una computadora de escritorio, una computadora portátil o una tableta	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242139
c. Un <i>smartphone</i> (por ejemplo, iPhone, Samsung Galaxy, HTC One)	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242143
d. Una impresora	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242141
e. Útiles escolares (por ejemplo, papel y lápiz)	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242142
f. Un lugar tranquilo para trabajar	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242140

4. Mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela, ¿con qué frecuencia ocurrieron las siguientes cosas? Selecciona **una** opción de respuesta en cada fila.

	Nunca o casi nunca	Más o menos una o dos veces por mes	Más o menos una o dos veces por semana	Todos los días o casi todos los días	No recuerdo.	
a. Mi maestro estuvo disponible para ayudarme con el trabajo escolar de matemáticas (por ejemplo, a través de horas de consulta virtuales, por teléfono, correo electrónico, chat).	Ⓐ	Ⓑ	Ⓒ	Ⓓ	Ⓔ	VR242165
b. Mi maestro me pidió que trabajara en línea con mis compañeros de clase en grupos pequeños para completar tareas de matemáticas.	Ⓐ	Ⓑ	Ⓒ	Ⓓ	Ⓔ	VR242167
c. Mi maestro me pidió que tomara pruebas y exámenes de matemáticas en línea.	Ⓐ	Ⓑ	Ⓒ	Ⓓ	Ⓔ	VR242166

5. ¿Qué tan fácil o difícil fue para ti aprender mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela?
- Ⓐ Mucho más difícil que aprender en la escuela
 - Ⓑ Algo más difícil que aprender en la escuela
 - Ⓒ Algo más fácil que aprender en la escuela
 - Ⓓ Mucho más fácil que aprender en la escuela

6. Mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela, ¿con qué frecuencia alguien te ayudó con tu trabajo escolar?

- A Nunca o casi nunca
- B Más o menos una o dos veces por mes
- C Más o menos una o dos veces por semana
- D Todos los días o casi todos los días
- E No recuerdo.

VR242206

7. Mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela, ¿alguna de las siguientes personas te ayudó con tu trabajo escolar o tus clases en línea? Selecciona **una** opción de respuesta en cada fila.

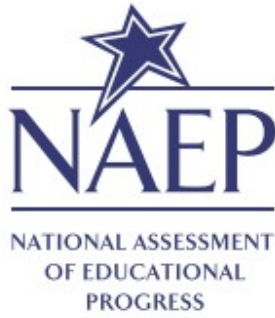
	Sí	No	
a. Madre, madrastra, madre de crianza u otra tutora legal	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	VR242207
b. Padre, padrastro, padre de crianza u otro tutor legal	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	VR242214
c. Hermano o hermana	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	VR242213
d. Otra persona	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	VR242210

VR242183

8. Pensando en asistir a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela para tu clase de matemáticas, ¿crees que podrías hacer cada una de las siguientes cosas? Selecciona **una** opción de respuesta en cada fila.

	Definitivamente no puedo	Probablemente no puedo	Quizás puedo	Probablemente sí puedo	Definitivamente sí puedo	
a. Reconocer cuando no entiendes algo que estás aprendiendo	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242188
b. Pedir ayuda cuando la necesitas	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242187
c. Encontrar recursos en línea para aprender más acerca de algo que no entiendes	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242186

Sample NAEP Questionnaire Cover Page (Age 13)

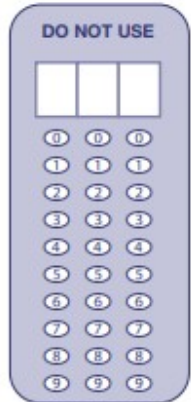


2022
LTT-13

SECCIÓN/
SECTION
1 | M23
2 | M24

**Folleto Matemáticas/
Mathematics Book**
M933-BL
Bilingüe/Bilingual

**This booklet is
part 1 of 2.**



Admin Form Line #

From Session #

Información de escuelas
School Information

ESCUELA/SCHOOL #

Planning Code (Col. C)

Admin. Code (Col. J)

If Code 2 or 3, complete the box below.

Accommodations Offered in Regular or Separate Session
(Code All That Apply)

If Extended Time (EXT) is coded below, enter the total time used below.

<input type="checkbox"/>	EXT	<input type="checkbox"/>	LRG
<input type="checkbox"/>	SMG	<input type="checkbox"/>	MAG
<input type="checkbox"/>	ONE	<input type="checkbox"/>	TEM
<input type="checkbox"/>	RA-D	<input type="checkbox"/>	EQP
<input type="checkbox"/>	RA-O	<input type="checkbox"/>	SEA
<input type="checkbox"/>	RA-A	<input type="checkbox"/>	CUE
<input type="checkbox"/>	CT-R	<input type="checkbox"/>	BRL
<input type="checkbox"/>	BRK	<input type="checkbox"/>	SL-D
<input type="checkbox"/>	SSTF	<input type="checkbox"/>	SL-P
<input type="checkbox"/>	SCR	<input type="checkbox"/>	SL-R
		<input type="checkbox"/>	BI-D
		<input type="checkbox"/>	RA-DS
		<input checked="" type="checkbox"/>	BI-B
		<input type="checkbox"/>	RA-AS
		<input type="checkbox"/>	OTR

PLACE LABEL HERE

National Center for Education Statistics (NCES) conducts the National Assessment of Educational Progress to evaluate federally supported education programs. All of the information you provide may be used only for statistical purposes and may not be disclosed, or used, in identifiable form for any other purpose except as required by law (20 U.S.C. §9673 and 6 U.S.C. §1511). By law, every NCES employee as well as every NCES agent, such as contractors and NAEP coordinators, has taken an oath and is subject to a jail term of up to 5 years, a fine of \$250,000, or both if he or she willfully discloses ANY identifiable information about you. Electronic submission of your information will be monitored for viruses, malware, and other threats by Federal employees and contractors in accordance with the Cybersecurity Enhancement Act of 2015.

NCES estimates the time required to complete this information collection to average 70 minutes, including the time to review instructions and complete and review the information collection. This voluntary information collection was reviewed and approved by OMB (Control No. 1850-0928). If you have any comments concerning the accuracy of the time estimate, suggestions for improving this collection, or any comments or concerns regarding the status of your individual submission, please write to: National Assessment of Educational Progress (NAEP), National Center for Education Statistics (NCES), Potomac Center Plaza, 550 12th St., SW, 4th floor, Washington, DC 20202, or send an email to: nces.information.collections@ed.gov.
OMB No. 1850-0928 APPROVAL EXPIRES 5/31/2024
202561-001321 Printed in the USA by Pearson ISD36223

Appendix K4-S-3: Operational LTT Age 13 Mathematics – Spanish Bilingual Student Items
NEW

VB331330-BL

1. ¿Eres hispano o latino? Llena **uno o más óvalos**.

- Ⓐ No, no soy hispano ni latino.
- Ⓑ Sí, soy mexicano, mexicano americano o chicano.
- Ⓒ Sí, soy puertorriqueño o puertorriqueño americano.
- Ⓓ Sí, soy cubano o cubano americano.
- Ⓔ Sí, soy de otra ascendencia hispana o latina.

VB331331-BL

2. ¿Cuál de las siguientes opciones te describe mejor? Llena **uno o más óvalos**.

- Ⓐ Blanco
- Ⓑ Negro o africano americano
- Ⓒ Asiático
- Ⓓ Indio americano o nativo de Alaska
- Ⓔ Nativo de Hawai o de otras islas del Pacífico

VB331335-BL

3. ¿Más o menos cuántos libros hay en tu casa?

- Ⓐ Pocos (0–10)
- Ⓑ Suficientes para llenar un estante (11–25)
- Ⓒ Suficientes para llenar una estantería (26–100)
- Ⓓ Suficientes para llenar varias estanterías (más de 100)

TB001101-BL

5. ¿Más o menos cuántas páginas al día tienes que leer en la escuela y de tarea?

- Ⓐ 5 o menos
- Ⓑ 6–10
- Ⓒ 11–15
- Ⓓ 16–20
- Ⓔ Más de 20

VB331336-BL

4. ¿Hay en tu casa una computadora que tú uses?

- Ⓐ Sí
- Ⓑ No

B001200-BL

6. ¿Cuánto tiempo le dedicaste a las tareas ayer?

- Ⓐ No tuve tareas.
- Ⓑ Tuve tareas pero no las hice.
- Ⓒ Menos de 1 hora
- Ⓓ 1 a 2 horas
- Ⓔ Más de 2 horas

VB331339-BL

7. ¿Con qué frecuencia hablas con alguien de tu familia sobre cosas que estudiaste en la escuela?

- Ⓐ Nunca o casi nunca
- Ⓑ Una vez cada varias semanas
- Ⓒ Más o menos una vez por semana
- Ⓓ Dos o tres veces por semana
- Ⓔ Todos los días

VB331447-BL

8. ¿Cuántos días estuviste ausente de la escuela el mes pasado?

- Ⓐ Ninguno
- Ⓑ 1 ó 2 días
- Ⓒ 3 ó 4 días
- Ⓓ 5 a 10 días
- Ⓔ Más de 10 días

VB331451-BL

11. En casa, ¿con qué frecuencia hablan las personas en un idioma que no sea el inglés?

- Ⓐ Nunca
- Ⓑ De vez en cuando
- Ⓒ Más o menos la mitad del tiempo
- Ⓓ Siempre o casi siempre

VB330870-BL

9. ¿Qué nivel de educación formal alcanzó tu mamá?

- Ⓐ No terminó la escuela secundaria.
- Ⓑ Se graduó de la escuela secundaria.
- Ⓒ Siguió algunos estudios después de la escuela secundaria.
- Ⓓ Se graduó de la universidad.
- Ⓔ No sé.

VB330871-BL

10. ¿Qué nivel de educación formal alcanzó tu papá?

- Ⓐ No terminó la escuela secundaria.
- Ⓑ Se graduó de la escuela secundaria.
- Ⓒ Siguió algunos estudios después de la escuela secundaria.
- Ⓓ Se graduó de la universidad.
- Ⓔ No sé.

B004801-BL

12. ¿Qué tipo de matemáticas estás tomando este año?

- Ⓐ No estoy tomando matemáticas este año.
- Ⓑ Matemáticas regular
- Ⓒ Pre-álgebra
- Ⓓ Álgebra
- Ⓔ Otro

Appendix K4-S-4: Operational LTT Age 13 COVID-19 (Math) Spanish Bilingual Student Items NEW

VR242085

1. Durante el pasado año escolar, ¿asististe alguna vez a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela debido al brote de COVID-19?

- A Sí
- B No
- C No recuerdo.

VR242133

2. Durante el pasado año escolar, ¿asististe a esta escuela o asististe a una escuela diferente?

- A A esta escuela
- B A una escuela diferente

VR242137

3. Mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela, ¿tuviste las siguientes cosas disponibles para completar tu trabajo escolar o tus clases en línea? Llena solo **un** óvalo en cada línea.

	Sí, disponible todo el tiempo	Sí, disponible parte del tiempo	No, no disponible	No recuerdo.	
a. Acceso a Internet de alta velocidad	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242138
b. Una computadora de escritorio, una computadora portátil o una tableta	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242139
c. Un <i>smartphone</i> (por ejemplo, iPhone, Samsung Galaxy, HTC One)	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242143
d. Una impresora	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242141
e. Útiles escolares (por ejemplo, papel y lápiz)	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242142
f. Un lugar tranquilo para trabajar	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	VR242140

4. Mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela, ¿con qué frecuencia hiciste las siguientes cosas para la escuela? Llena solo **un** óvalo en cada línea.

	Nunca o casi nunca	Más o menos una o dos veces por mes	Más o menos una o dos veces por semana	Todos los días o casi todos los días	No recuerdo.	
a. Usar libros de texto, libros de ejercicios u hojas de ejercicios impresos	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242154
b. Usar libros de texto, libros de ejercicios u hojas de ejercicios en línea	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242155
c. Participar en lecciones de video en tiempo real con tu maestro (por ejemplo, a través de Google Meet o Zoom)	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242157
d. Ver lecciones grabadas preparadas por tu maestro	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242158
e. Ver videos educativos de otras fuentes	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242156

5. Mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela, ¿con qué frecuencia ocurrieron las siguientes cosas? Llena solo **un** óvalo en cada línea.

	Nunca o casi nunca	Más o menos una o dos veces por mes	Más o menos una o dos veces por semana	Todos los días o casi todos los días	No recuerdo.	
a. Mi maestro estuvo disponible para ayudarme con el trabajo escolar de matemáticas (por ejemplo, a través de horas de consulta virtuales, por teléfono, correo electrónico, chat).	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242165
b. Mi maestro me pidió que trabajara en línea con mis compañeros de clase en grupos pequeños para completar tareas de matemáticas.	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242167
c. Mi maestro me pidió que tomara pruebas y exámenes de matemáticas en línea.	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242166

6. ¿Qué tan fácil o difícil fue para ti aprender mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela?
- A Mucho más difícil que aprender en la escuela
 - B Algo más difícil que aprender en la escuela
 - C Algo más fácil que aprender en la escuela
 - D Mucho más fácil que aprender en la escuela

7. Mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela, ¿con qué frecuencia alguien te ayudó con tu trabajo escolar?

- A Nunca o casi nunca
- B Más o menos una o dos veces por mes
- C Más o menos una o dos veces por semana
- D Todos los días o casi todos los días
- E No recuerdo.

VR242206

8. Mientras asististe a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela, ¿alguna de las siguientes personas te ayudó con tu trabajo escolar o tus clases en línea? Llena solo **un** óvalo en cada línea.

	Sí	No	
a. Madre, madrastra, madre de crianza u otra tutora legal	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	VR242207
b. Padre, padrastro, padre de crianza u otro tutor legal	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	VR242214
c. Hermano o hermana	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	VR242213
d. Otra persona	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	VR242210

VR242183

9. Pensando en asistir a clases escolares desde casa o desde otro lugar fuera de la escuela para tu clase de matemáticas, ¿crees que podrías hacer cada una de las siguientes cosas? Llena solo **un** óvalo en cada línea.

	Definitivamente no puedo	Probablemente no puedo	Quizás puedo	Probablemente sí puedo	Definitivamente sí puedo	
a. Reconocer cuando no entiendes algo que estás aprendiendo	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242188
b. Pedir ayuda cuando la necesitas	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242187
c. Encontrar recursos en línea para aprender más acerca de algo que no entiendes	<input type="radio"/> A	<input type="radio"/> B	<input type="radio"/> C	<input type="radio"/> D	<input type="radio"/> E	VR242186